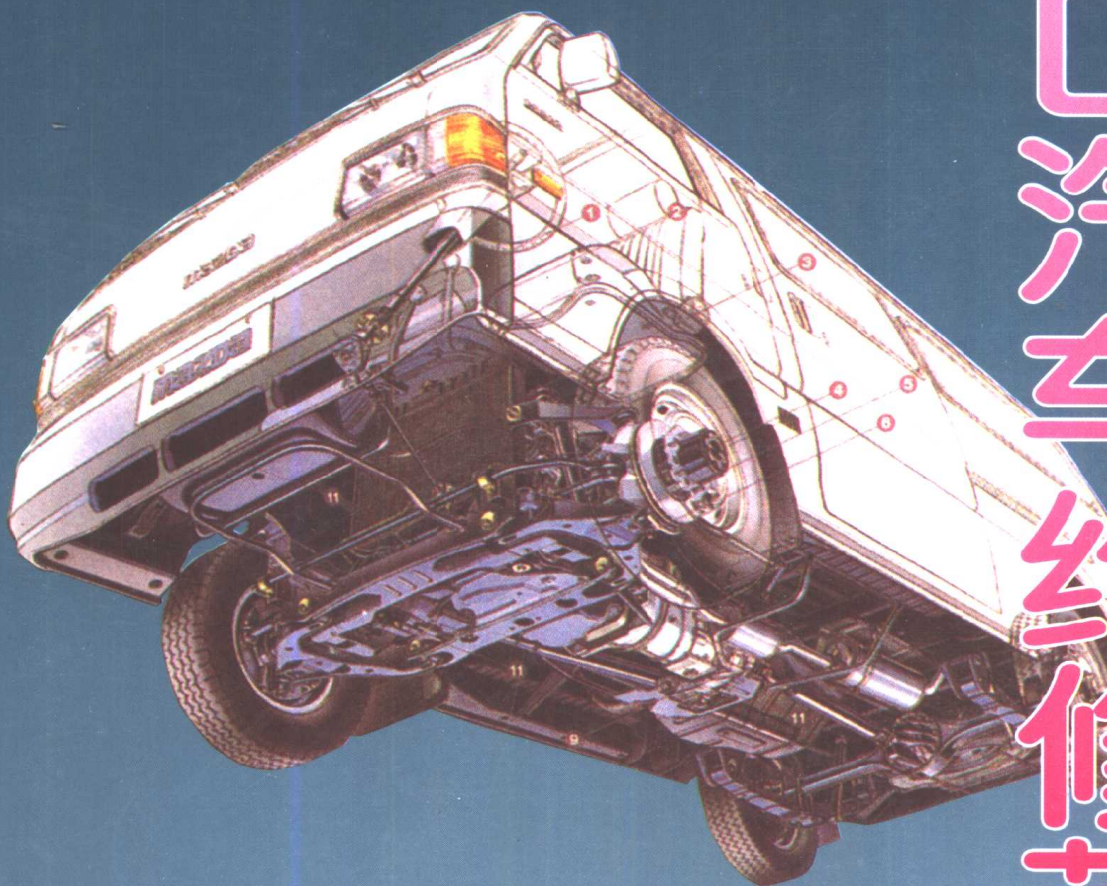


陆华忠 编译
赵云峰

进口汽车维修英语



English For Vehicle Repair



百通集团

辽宁科学技术出版社

进口汽车 维修英语

陆华忠 赵云峰 编译



百 通 集 团
辽宁科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

进口汽车维修英语/陆华忠, 赵云峰编译, -沈阳: 辽宁科学技术出版社, 1997. 6

ISBN 7-5381-2504-3

I. 进… I. ①陆… ②赵… III. 汽车-维修-英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 03566 号

百 通 集 团 出 版
辽宁科学技术出版社

(沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮政编码 110003)
七二一二工厂印刷 新华书店北京发行所发行

开本: 787 × 1092 1/16 印张: 15 $\frac{1}{4}$ 字数: 290,000
1997 年 6 月第 1 版 2001 年 10 月第 6 次印刷

责任编辑: 宋纯智
特邀编辑: 王 俊
封面设计: 符和平

版式设计: 百 通
责任校对: 赵淑新

印数: 20001 - 23000

定价: 30.00 元

邮购咨询电话: (024) 23284502

前 言

随着汽车工业的迅速发展,汽车车型、结构、性能不断增加,电子化程度不断提高和更新,新的结构原理和装置相继涌现。大量进口汽车涌入中国市场,车型种类繁多,车辆年年改型,而且进口汽车的使用说明书、维修手册、仪表板、保险丝、继电器、各类传感器和主要零部件等大多都采用英文来表达和标记。因而在使用和维修过程中,由于对英文标记不能理解而带来不少困难。编写本书的目的是为了提高汽车使用者和维修人员的英文水平,为他们合理地使用汽车和快速正确维修汽车提供方便。

《进口汽车维修英语》是根据欧、美、日主要车型如奔驰(MERCEDES BENZ)、宝马(BMW)、凌志(LEXUS)、本田(HONDA)、福特(Ford)、皇冠(CROWN3.0)等的使用说明书、维修手册、仪表板显示和标注、车上的标牌等编写而成的英文中文对照读物。本书详细介绍了汽车英文标牌阅读、常用英文缩写、保险丝和继电器、汽车各大系统中英文名词、故障码英中对照、仪表板显示、车上标记、发动机主要零部件、底盘主要零部件、车身电器元件、汽车测量单位的英文中文对照等。本书可为广大汽车使用和维修人员及汽车专业的学生学习英语提供帮助。

本书的资料均取自最新型汽车的技术资料,这些车型的某些装置在国内尚属少见,有的结构名称和名词术语的译名国内尚未统一。在编译过程中某些新装置是参照国内现有的译名,有的是依据其工作原理按国内习惯而命名的。书中不妥和谬误之处恐难避免,敬请批评指正。

编 者

目 录

第一章 汽车英文标牌

一、福特 (FORD) 标牌	1
二、丰田 (TOYOTA) 标牌	2
三、日产 (NISSAN) 标牌	3
四、宝马 (BMW) 735i1 标牌	4
五、道奇 (DODGE MPV) 标牌	5
六、奔驰 (MERCEDES BENZ) C280 标牌	6
七、本田 (HONDA) 标牌	7

第二章 常用汽车英文缩写

一、名词缩写	8
二、电线颜色缩写	14
三、丰田电脑接脚缩写代号说明	16
四、半缩写常用名词	19

第三章 保险丝和继电器

一、奔驰 (MERCEDES—BENZ) 140 系列保险丝	22
二、宝马 (BMW) 735i1 保险丝	24
三、凌志 (LEXUS) 400 保险丝和继电器	26
四、本田 (HONDA ACCORD) 保险丝和继电器	33
五、福特天霸 (FORD TEMPO) 保险丝和继电器	35
六、皇冠 (CROWN3.0) 保险丝和继电器	39
七、丰田科罗娜 (COROLLA) 保险丝	45

第四章 故障码中英文对照

一、丰田发动机故障码	48
二、丰田自动变速箱故障码	53
三、丰田防抱死刹车系统故障码	54
四、丰田空调系统故障码	57
五、丰田安全气囊故障码	58
六、丰田空气悬挂故障码	60

七、克莱斯勒 (CHRYSLER) 发动机故障码	62
八、福特 (FORD) 发动机故障码	66
九、奔驰 (BENZ) W140 车系故障码	74

第五章 仪表板和屏幕显示

一、福特天霸仪表板	95
二、本田 ACCORD 仪表板	107
三、1995 凯迪拉克 (CADILLAC) 仪表板	114
四、宝马 (BMW) 735i1 仪表板显示	122

第六章 发动机主要零部件英中文对照

一、发动机机械 (ENGINE MECHANICAL)	127
二、电子燃油喷射系统 (EFI SYSTEM)	131
三、冷却系统 (COOLING SYSTEM)	135
四、点火系统 (IGNITION SYSTEM)	137
五、充电系统 (CHARGING SYSTEM)	138
六、启动系统 (STARTING SYSTEM)	138

第七章 底盘主要零部件英中文对照

一、离合器 (CLUTCH)	139
二、自动变速箱 (AUTOMATIC TRANSMISSION)	140
三、手动变速箱 (MANUAL TRANSMISSION)	147
四、制动系统 (BRAKE SYSTEM)	149
五、动力转向 (POWER STEERING)	153
六、悬挂和车桥 (SUSPENSION AND AXLE)	155

第八章 车身电气元件英中文对照

一、空调系统 (AIR CONDITIONING SYSTEM)	157
二、前大灯和尾灯 (HEADLIGHT AND TAILLIGHT)	158
三、转向和危险警告灯 (TURN SIGNAL AND HAZARD WARNING SYSTEM)	161
四、车内灯系统 (INTERIOR LIGHT SYSTEM)	162
五、停车灯系统 (STOP LIGHT SYSTEM)	163
六、雨刮和喷水系统 (WIPER AND WASHER SYSTEM)	163
七、组合仪表 (COMBINATION METER)	164
八、电动窗控制系统 (POWER WINDOW CONTROL SYSTEM)	165
九、电动门锁控制系统 (POWER DOOR LOCK CONTROL SYSTEM)	167
十、电动后视镜控制系统 (POWER MIRROR CONTROL SYSTEM)	169
十一、电动座椅控制系统 (POWER SEAT CONTROL SYSTEM)	170

十二、巡航控制系统 (CRUISE CONTROL SYSTEM)	172
十三、音响系统 (AUDIO SYSTEM)	174
第九章 汽车使用和维修原文选读	
一、汽车常用术语.....	175
二、常用电器元件.....	185
三、汽车使用说明.....	191
四、汽车维修手册英文中文对照阅读.....	210
五、电路图阅读.....	232
六、汽车测试单位英中文对照.....	234
参考文献	236

第一章 汽车英文标牌

每一辆汽车都会有标牌来告诉用户该车的出厂年月、生产厂家、发动机型号、底盘型号、变速器型号、车辆识别码、车身颜色、装饰条颜色、车辆重量、承载量、轮胎尺寸和胎压等，所有这些资料对用户使用汽车和维修汽车都有很大的作用。进口汽车上标牌大多是用英文来表达，给汽车维修人员的阅读带来困难。为此，本章列举了几种有代表性车型的英文标牌以及其中文含义，通过阅读这几种英文标牌，触类旁通，就有助于阅读各种汽车的英文标牌。

一、福特（FORD）标牌

LMFD		BYFORD		MOTOR		CO: IN U.S.A	
DATE=12/94				GVWR: 5417LB/2457KG			
FRONT		GAWR:		2588LB		1173KG	
REAR		GAWR:		2873LB		1303KG	
×	×	×	×	×	×	×	×
×	×	×	×	×	×	×	×
×	×	×	×	×	×	×	×
VIN: ILNLM81WXS664549							
TYPE: U.S.LERT				VOID.EXPORT			
							F0106 F0116
							9K
EXTERIOR PAINT COLRS							DSO
BODY	VR	MLDG	INT TRIM	TAPE	R	S	AX TR
BA4		K	BJ		L		YU

美国福特汽车公司制造

日期: 12/1994 车辆重量: 5417 磅/2457 公斤
前轴重量: 2588 磅 1173 公斤
后轴重量: 2873 磅 1303 公斤

× × × × × × × × × × × ×
× × × × × × × × × × × ×
× × × × × × × × × × × ×

车辆识别号码: ILNLM81WXS Y664549
车型: 美国 —— —— 出口

| | | | | | | | | | | | | | | | | |

F0106
F0106

9K

外壳油漆颜色							DSO	
车身	VR	MLDG	INT TRIM	TAPE	R	S	AX	TR
BA4		K	BJ		L		YU	

二、丰田 (TOYOTA) 标牌

TOYOTA MOTOR CORPORATION JAPAN			
MODEL	MS122L—SEMGS		
ENGINE	5M		
FRAME NO.	MS122—038994		
COLOR	TRIM		
202	JW31		
TRANS/AXLE	W55 F312		
PLANT	A21		

	丰田汽车公司
	日本
车型	MS122L—SEMGS
发动机	5M
车架号码	MS122—038994
颜色	饰条
202	JW31
变速箱	W55 F312
厂家	A21

三、日产 (NISSAN) 标牌

	NISSAN MOTOR CO LTD JAPAN
TYPE	E—RU12
CHASSIS NO	RU12—024096
MODEL	KRU12NAERGJ
COLOR TRIM	DG1 G
ENGINE	CA18 (DE) 1809
TRANS AXLE	RL4F02A FH44
	PLANT
	MADE IN JAPAN

	日本日产汽车公司
车型	E—RU12
底盘号	RU12—024096
底盘型式	KRU12NAERGJ
车身颜色	DG1 G
发动机	CA18 (DE) 1809
变速箱	RL4F02A FH44
	出厂
	日本制造

四、宝马 (BMW) 735i1 标牌

Position: 位置在前门边

735i	VEHICLE TYPE PASSENGER CAR		
MFD BY	BAYERISCHE MOTOREN WERKE AG	02/87	
GVWR	4872 lbs	2210 kg	
GAWR	FRONT 2337 lbs	1060 kg	
GAWR	REAR 2646 lbs	1200 kg	
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U. S.			
FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY, BUMPER AND THEFT			
PREVENTON STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF			
MANUFACTURE SHOWN ABOVE			
WBA GB 3310J1630107			
MADE IN GERMANY		2121647	

735i	车型	轿车	
BMW 公司制造	出厂	1987 年 2 月	
车辆重量	4872 磅	2210 公斤	
车桥重量	前桥 2337 磅	1060 公斤	
车桥重量	后桥 2646 磅	1200 公斤	
这种车适合美国各州使用			
该车符合联邦政府的安全、防撞和防盗标准, 自上面的出厂时期开始生效。			
车辆识别码: WBA GB 3310J1630107			
德国制造		2121647	

BMW 735i USA			21	21	828
CORRECT TIRE PRESSURE IS ESSENTIAL FOR TOUR and EVERYBODY S SAFETY. INCORRECT TIRE PRESSURE CAN LEAD TO A SERIOUS CRASH (NO VEHICLE STABILITY; TIRE OESTRACTION)					
VEHILLE CAPACITY 1036 lbs 470 kg	DESIGNATED SEATING CAPACITY 5			FRONT	REAR
				2	3
COLD TIRE INFLATION PRESSURE ADEQUATE FOR SPEEDS UP TO 110mph (180km/h)			bar	psi	bar psi
LOAD UP TO 4 PERSONS			2.0	29	2.3 33
MAX VEHICLE WEIGHT LIMIT			2.2	32	2.7 39
RECOMMENDED TIRE SIZE					
225/60 VR 15 240/45 R415 94V 220/55R 390 93 H M+S					
225/60 R 15 95V 205/65 R15 93 Q M+S 240/45R 415 94 H M+S					
240/45 VR 415 225/60 R15 95 Q M+S					
OPERATION OUTSIDE USA AND CANADA: FOR SPEEDS HIGHER THAN 110MPH (180KM/H) ADD 6PSI (0.4bar) FOR IMPORTANT FURTHER EXPLANATION SEE OWNER S MANUAL					

BMW 735i USA (美国款)				21	21	828		
为了你和每个人的安全必须保证正确的轮胎气压。不正确的轮胎气压会造成严重的碰撞（没有车辆稳定性：轮胎偏驱动）。								
车辆载重量		设计乘员数			前面		后面	
1036 磅 470 公斤		5 人			2 人		3 人	
适用于加速到 110 英里/小时（180 公里/小时）的胎压					bar	PSI	bar	PSI
乘坐 4 人					2.0	29	2.3	33
最大车辆载重极限					2.2	32	2.7	39
推荐轮胎尺寸								
225/60 VR 15		240/45 R415 94V		220/55R 390 93HM+S				
225/60 R15 95V		205/65 R15 93 QM+S		240/45R 415 94 HM+S				
240/45 VR 415		225/60 R15 95 QM+S						
除美国和加拿大使用外：车速超过 110MPH（180km/h）需给轮胎增加 6PSI（0.4bar）的气压，详细介绍请看驾驶员手册。								

五、道奇（DODGE MPV）标牌

CHRYSLER	DATE OF MFR	GVWR
MFD BY CANADA LTD	12-94C	5040LB
GAWR FRONT	WITH TIRES	RIMS AT
2544 LB 1154KG	P195/75 R14	14X 5.5
GAWR REAR	WITH TIRES	RIMS AT
2544LB 115KG	P195/75 R14	14X 5.5
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE FEDERAL MOTOR		
VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF		
MANUFACTURE SHOWN ABOVE		
VIN: ZB4GH45R261157	TYPE: MPV	SINGLE×DVAL
MDH 12920 769 PAINT: PFA VEHICLE MADE IN CANADA TRIM: H505		

克莱斯勒	出厂日期	车辆总重量
加拿大公司制造	1994 年 12 月	5040 磅 2287 公斤
前桥重量	配用轮胎	RIMS AT 气压 冷
2544 磅 1154 公斤	P195/75R14	14X 5.5 35
后桥重量	配用轮胎	RIMS AT 气压 冷
2544 磅 1154 公斤	P195/75R14	14X 5.5 35
该车符合联邦政府的所有安全标准，自上面所示出厂日期开始生效。		
车辆识别码：ZB4GH45R261157 车型：MPV 单桥×双轮		
MDH 12920 769 油漆：PFA 加拿大制造 条纹：H505		

六、奔驰 (MERCEDES BENZ) C280 标牌

1

MFD BY MERCEDES-BENZ AG STUITGART 07/94
GVWR 4365 GAWR FRONT/REAR 2135/2230 LBS
GVWR 1980 GAWR FRONT/REAR 970/1010 KG
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE US. FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY,
BUMPER, AND THEFT PREVENTION STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFAC-
TURE SHOWN ABOVE
WDBH A28 EXSF 13216 PASSENGER CAR

1

奔驰公司制造	出厂日期	1994 年/7 月
车辆总重 4365	前桥/后桥重量	2135/2230 磅
车辆总重 1980	前桥/后桥重量	970/1010 公斤

该车辆符合美国、联邦政府车辆安全、防撞和防盗标准，自上面出厂日期开始生效
车辆识别码：WDBH A28EXSF13216 轿车

2

VEHICLE CAPACITY WEIGHT 856LBS
SEATING CAPACITY 5 FRONT 2 REAR 3
RECOMMENDED TIRE SIZE 195/65 R 15 91H
COLD TIRE PRESSURE FRONT 28PSI REAR 32PSI
FOR ADDITIONAL INFORMATION SEE INSIDE FILLER PIPE
LIVER AND OWNER'S MANUAL

2

车辆承载重量	865 磅
乘员人数 5 人	前排 2 人 后排 3 人
推荐轮胎尺寸	195/65 R 15 91H
冷态轮胎气压	前轮 28PSI 后轮 32PSI

更详细资料请看加油口盖内侧和车主手册

七、本田 (HONDA) 标牌

MAF IN JAPAN BY HONDA MOTOR CO., LTD, 9/1993
 GVWR 1820 kg GAWR F 995 kg R 840 kg
 THE VEHICLE COMFORMS TO ALL APPLICABLE
 FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS IN
 EFFECT ON THE DATE OF ITS MANUFACTURE
 VIN: JHMCD5656RC803309

| | | | | | | | | | | |
 PASSENGER CAR

日本本田汽车公司制造 出厂时间: 1993 年 9 月
 车辆总重量 1820 kg 车桥重量 前桥 995kg 后桥 840kg
 该汽车符合所有规定的联邦汽车安全标准, 从它的出厂日开始生效
 车辆识别码: JHMCD5656RC803309

| | | | | | | | | | | |
 轿车

第二章 常用汽车英文缩写

为了书写方便和印刷标记简单,进口汽车使用说明书、维修手册、仪表板、保险丝和继电器、各传感器、机械及电器零部件等,都大量采用英文缩写词来表达和标记。由于汽车英文缩写词专业性强,不容易在词典上查到,因此,熟悉汽车常用英文缩写词,为合理使用汽车和快速正确维修汽车提供很大的帮助。记住,尽量背熟常用缩写词,然后举一反三,熟能生巧。

一、名词缩写

缩写	英语含义	汉语含义
A/C	Air Conditioning	空调
A/T	Automatic Transaxle (Transmission)	自动变速器
ACC	Air Condition Clutch	空调离合器
ACT	Air Charge Temperature	进气温度
AFC	Air Flow control	空气流量控制
AFS	Air Flow Sensor	空气流量传感器
AI	Air Injection	二次空气喷射
ACL	Air Cleaner	空气滤清器
AIV	Air Injection Valve	空气喷射阀
ALCL	Assembly Line Communication Link	总装线测试插座
ALDL	Assembly line Diagnostic Link	总装线诊断插座
ALT	Alternator	交流发电机
APS	Absolute Pressure Sensor	绝对压力传感器
ATS	Air Temperature Sensor	空气温度传感器
AP	Accelerator Pedal	加速踏板
ABS (ALB)	Anti-lock Brake System	防抱死刹车系统
ATF	Automatic Transmission Fluid	自动变速箱油液
A/F	Air Fuel Ratio	空气燃料混合比
AMP	Ampere(S)	安培(电流强度)
ANT	Antenna	天线
ASSY	Assembly	总成
AUX	Auxiliary	辅助物
APPROX	Approximately	大约,近似

ATDC	After Top Dead Center	上止点后
AUTO	Automatic	自动
ATT	Attachment	附件
ALR	Automatic Lock Return	自动锁回缩器
B+	Battery Positive Voltage	蓄电池正极
BARO	Barometric Pressure	大气压力
BARO Sensor	Barometric Pressure Sensor	大气压力传感器
BP	Barometric Pressure Sensor	大气压力传感器
BAT	Battery	电瓶
BTDC	Before Top Dead Center	上死点前
BDC	Bottom Dead Center	下死点
C3I	Computer Controlled Coil Ignition	计算机控制点火
CMP	Camshaft Position	凸轮轴位置
CMP Sensor	Camshaft Position Sensor	凸轮轴位置传感器
CARB	Carburetor	化油器
CCC	Converter Clutch Control	转换离合器控制
CDI	Capacitive Discharge Ignition	电容放电式点火
CMFI	Central Multiport Fuel Injection	中央多点燃油喷射
CES	Clutch Engage Switch	离合器接合开关
CFI	Central Fuel Injection	中央燃油喷射
CFI	Continous Fuel Injection	连续燃油喷射
CID	Cylinder Identification Sensor	汽缸传感器
CIS	Continous Fuel Injection	连续燃油喷射
CKP	Crankshaft Position	曲轴位置
CKP Sensor	Crankshaft Position Sensor	曲轴位置传感器
CL	Closed Loop	闭环控制
CP	Crankshaft Position	曲轴位置
CPP	Clutch Pedal Position	离合器踏板位置
CPS	Camshaft Position Sensor	凸轮轴位置传感器
CPS	Crankshaft Position Sensor	曲轴位置传感器
CTP	Closed Throttle Position	节气门关闭位置
CTS	Engine Coolant Temperature Sensor	发动机水温传感器
CYP	Cylinder Position	汽缸位置
CAT	Catalytic Converter	触媒转换器
CO	Carbon Monoxide	一氧化碳
CYL	Cylinder	汽缸
CPC	Clutch Pressure Control	离合器压力控制
CARB	Carburetor	汽化器, 化油器

CPU	Central Processing Unit	中央处理器
CHG	Charge	充电
D-Jetronic	Multiport Fuel Injection	D 型多点燃油喷射
DLC	Data Link Connector	数据传递插接器
DFI	Direct Fuel Injection	直接燃油喷射
DI	Direct Injecton	直接喷射
DI	Distributor Ignition	分电器点火
DID	Direct Injection—Diesel	柴油直接喷射
DTM	Diagnostic Test Mode	诊断测试模式
DTC	Diagnostic Trouble Code	诊断故障码
DLI	Distributorless Ignition	无分电器点火
DS	Detonation Sensor	爆震传感器
DIFF	Differential	差速器
DOHC	Double Overhead Camshaft	顶置双凸轮轴
DPL	Dual Point Injection	两点喷射
DRL	Daytime Running Light	白天行驶灯
E2PROM	Electrically Erasable Programmable Read Only Memory	可以擦写的只读存储器
EATX	Electronic Automatic Transmission/Transaxle	电控自动变速器
EC	Engine Control	发动机控制
ECA	Electronic Control Assembly	电子控制总成
ECM	Engine Control Module	发动机控制模块
ECT	Engine Coolant Temperature	发动机冷却水温
EDIS	Electronic Distributorless Ignition System	电子无分电器点火系统
EEC	Electronic Engine Control	电子发动机控制
EEPROM	Electrially Erasable Programmable Read Only Memory	可电擦写的只读存储器
EFI	Electronic Fuel Injection	电控燃油喷射
EGOS	Exhaust Gas Oxygen Sensor	氧传感器
EGR	Exhaust Gas Recirculation	废气再循环
EGRV	Exhaust Gas Recirculation valve	废气再循环阀
EGS	Exhaust Gas Sensor	氧传感器
EPROM	Erasable Programmable Read Only Menory	可擦写的只读存储器
ESA	Electronic Spark Advance	点火提前
ESAC	Electronic Spark Advance Control	点火提前控制
EST	Electronic Spark Timing	点火正时
EVAP	Evaporative Emission	蒸发排放污染
EX	Exhaust	排气